



သုမောင်

ကျေးဇူးပဲ **AIDS**
နှင့်

ရင်ဖိုင်လွှာများ

ကျေးဇူးတင်လွှာ

ဤစာအုပ်ကို ဘာသာပြန်ဖြစ်ရန် အားပေးကူညီလှုံ့ဆော်ပေးသော ဒေါက်တာ(ဒေါ်)ခင်မြလွင် အားလည်းကောင်း၊

အစဉ်တစ်စိုက် ပုံနှိပ်ဖော်ပြပေးသော ဦးဝင်တင် (Global English) အားလည်းကောင်း

ကြိုးကြားဖော်ပြပေးကြသော "မြို့တော်မဂ္ဂဇင်း၊ ဘရဏီမဂ္ဂဇင်း၊ စရဏမဂ္ဂဇင်း၊ ရနံ့သစ်မဂ္ဂဇင်း၊ FAMILY မဂ္ဂဇင်း၊ ချင်းတွင်းမဂ္ဂဇင်း၊ WELL NESS မဂ္ဂဇင်း၊ ကလျာမဂ္ဂဇင်း၊ ရွှေမြန်မာမဂ္ဂဇင်း၊ အကောက်ခွန်မဂ္ဂဇင်း"တို့ အားလည်းကောင်း၊

အလင်းတန်းဂျာနယ်၊ ဖတ်စရာဂျာနယ်၊ ပန်သစ္စာဂျာနယ်၊ Myanmar New Week ဂျာနယ်၊ အခွင့်အလမ်းဂျာနယ်၊ အတွေ့သစ်ဂျာနယ်၊ Myanmar Nation ဂျာနယ်၊ ပေါ်ပြူလာဂျာနယ်၊ အလင်္ကာဝတ်ရည်ဂျာနယ်၊ ရွှေမြင်သာဂျာနယ်၊ တို့ အားလည်းကောင်း ကျေးဇူးတင်ရှိပါသည် ။ အထူးကျေးဇူးတင်ရသူမှာ (ဤစာစုများကို စုပေါင်း၍ တစ်လုံးတစ်စည်းတည်း စာအုပ်ငယ်အဖြစ် တာဝန်ယူ ထုတ်ဝေပေးသော.....)ဦးသိန်းလွင် ရွှေဟင်္သာစာပေ ဖြစ်ပါသည် ။

လေးစားလျက်

သုမောင်

(ത.ത.പ്രാദേശ)

* * *

စီစဉ်သူ၏ အမှာ

ဆရာ(ဦး)သုမောင်နှင့်တွေ့တိုင်း သူဘာသာပြန်သည့် AIDS စာမူများ အကြောင်း ပြောဖြစ်ဆိုဖြစ် ဆွေးနွေးဖြစ်ကြသည်။ သူ့စာမူပါ အကြောင်းအရာများ သည် အများ ပြည်သူတို့ ကို ကောင်းကျိုးပြုမည်ဟု သူက ယုံကြည်သည်။ ။ ထို့ကြောင့် ဓမ္မဒါနအဖြစ် စီစဉ်ဆောင်ရွက်ဖြန့်ချိလိုသည်။ ။ AIDSဝေဒနာရှင်များ ဒုက္ခရောက်နေသူများကို ကူညီလို သည်။ ။

သူနှင့်စကားပြောမိတိုင်း သူ့စေတနာကိုလေးစား၍ သူ့ကို ကူညီလို လှပါသည်။ ။ သို့သော် ကျွန်တော်တွင် လည်း ကျွန်တော်နှင့်ပတ်သက်သော ဒုက္ခသည် များက ရှိသေးသည်။ ။ ပေါင်းတည်မြို့ ဘိုးဘွားရိပ်သာမှ ...ခိုကိုးရာမဲ့များ ဖြစ်သည်။ ။

ဘွားဒေါ်ဦးဇွန်းသည် မြန်မာပြည်တွင် ဘိုးဘွားရိပ်သာများကို တင်တည်ထောင်ခဲ့သူဖြစ်သည်။ ။ ဘိုးဘွားရိပ်သာ (၅)ခု တည်ထောင်ခဲ့ရာ ပေါင်တည် ဘိုးဘွားရိပ်သာမှာ မြန်မာပြည်၏ တတိယမြောက်ဘိုးဘွားရိပ်သာဖြစ်သည်။ ။ ၁၉၃၀ ပြည့်နှစ်က စတင်တည်ထောင်ခဲ့ခြင်းဖြစ်ရာ သက်တမ်းနှစ်(၈၀)နီးပါးရှိပါပြီ၊ အမှုဆောင် အဆက်ဆက် ဖွဲ့စည်းပြီး အရှည်တည်တံ့အောင် စီမံအုပ်ချုပ်ဆောင်ရွက် လာခဲ့သည် မှာ ယခုဆိုလျှင် အမှုဆောင်အဖွဲ့ ၁၁ ဆက် ပင် မြောက်ခဲ့ပါပြီ။

ဒေါ်ဦးဇွန်း အထုပ္ပတ္တိကို ရေးရန် ဆရာကြီး တက္ကသိုလ်စိန်တင်နှင့် ဆရာမကြီးစိမ့် တို့ (စာဆိုမောင်နှံ)ကို ကျွန်တော်က

ပေါင်းတည်ဘိုးဘွားရိပ်သာ သို့ (၂၀၀၇)ခုနှစ်က ခေါ်သွားဖူးသည်။ ။ (ထိုစာအုပ်ဖြင့် ဆရာကြီး တက္ကသိုလ်စိန်တင် အမျိုးသားစာပေဆုရသည်။) ရန်ကုန်ရှိ နှင်းဆီကုန်း ဘိုးဘွားရိပ်သာ၊ မင်းကွန်းဘိုးဘွားရိပ်သာစသည့် ဘိုးဘွားရိပ်သာတို့ မှာ အခြေခိုင်ခိုင်ဖြင့် ရပ်တည်နေ နိုင်ကြသော်လည်း ပေါင်းတည်ဘိုးဘွားရိပ်သာမှာ အခြေမခိုင်လှပါ။ တစ်လစာနှင့် တစ်လစာအလျင် မိအောင်ပင် မနည်းကြိုးစား ရှာဖွေကြရပါသည်။ ။ အလှူရှင်များ သည့်လဆိုလျှင် မတောင်းတသော် လည်း အလှူရှင်နည်းသည့်လဆိုလျှင် အမှူဆောင်အဖွဲ့ တာဝန်ရှိသူများ ခေါင်းခဲကြရမည်။

သက်တမ်း ၇၀ ကျော်ပြီးဖြစ်၍ ယိုယွင်းပျက်စီးနေကြသော အဆောက်အဦး ဟောင်းများကို ပြုပြင်ရန် တာဝန်ကလည်း ရှိသေးသည်။ ။ ပျက်သည် ကိုပြင်၊ ပြိုသည် ကိုဆောက် ၊ ဟောင်းသည် ကို မွမ်းမံကြရဦးမည်။ ။ စားဝတ်နေရေး ကျန်းမာရေးနှင့် သာရေးနာရေး အထွေထွေ အဝဝ လက်တလောက်စွဲများ သာမက ဘိုးဘွားရိပ်သာကြီး ရေရှည်တည်တံ့စေရန်အတွက် အနာဂတ်ရေး အတွက်လည်း စီမံကိန်းချ ဆောင်ရွက်ကြရပါသေးသည်။ ။

ထို တာဝန်များ ထမ်းဆောင်နေကြသူများ အနက် ကျွန်တော်လည်း တာဝန်ရှိ သူတစ်ဦး ဖြစ်နေပါသည်။ ။ ထို့ကြောင့် ဆရာ(ဦး)သုမောင်ကို ကူညီလိုသော်လည်း လက်တွန့်နေမိခြင်း ဖြစ်ပါသည်။ ။သို့သော် ညစာစားပွဲတစ်ခုတွင် အတူ ညစာစားရင်း(ရွှေဟင်္သာစာပေမှ)ကျွန်တော်ထုတ် ဝေပေးပါမည်ဟု ကတိပြုခဲ့သည်။ ။

ကတိပေးပြီး ကာလအတန်ကြာသည် အထိ မေ့မေ့ပျောက်ပျောက်ဖြင့် နေလာခဲ့ရာ တစ်ညပြန်ဆုံမိကြပြန်သည်။ ။ ဆရာ ကောင်းသန့်က ရင်းနှီးသူများကို ဖိတ်၍ Romantic တွင် ညစာကျွေးသည်။ ။ ချစ်နိုင် (စိတ်ပ

ညာ) ဆရာချစ်ဦးညို၊ ဆရာဒေါက်တာ ခင်မောင်ညို၊ ဆရာမိုး၊ ဆရာ
ကောင်းသန့်၊ မတီးကုန်း မောင်စိန်ဝင်း၊ နွယ်ဂျာသိုင်း၊ ပန်ချီ မောင်မောင်
သိုက်၊ ဆရာသုမောင်နှင့် ကျွန်တော်တို့ ဆုံဖြစ်ကြသည်။ ဆရာ လယ်
တွင်းသားစောချစ် နောက်ကျနေ၍ မစားသေးဘဲ စောင့်နေစဉ် ထိုစာအုပ်
အကြောင်းကို စကားစပ်မိကြပြန်သည်။ ဆရာသုမောင်က AIDS ဝေဒ
နာသည် တို့ အတွက် သူထားသည့်စေတနာကို ဖော်ပြသည်။ "စာမူခ"
ကို လှူသည်။ ကျွန်တော်ကလည်း "ပေါင်းတည်ဘိုးဘွားရိပ်သာ"၏ ကြို
တွေနေရသော အခက်ခဲကိုတင်ပြသည်။ ဤတွင် ရောင်းရင်းအားလုံး
က အလှူစာအုပ်ကလေးအဖြစ် ထုတ်ဝေဖို့ တိုက်တွန်းသဖြင့် ဤစာအုပ်
ကလေး ဖြစ်မြောက်လာခြင်း ဖြစ်ပါသည်။

ချစ်ခင်လေးစားစွာဖြင့်

မောင်သိန်းလွင်

* * *

ဝန်ခံချက်

ဤစာစုများမှာ (၂၀၀၆)ခုနှစ်မှ (၂၀၀၈)ခုနှစ်အတွင်း မဂ္ဂဇင်းဂျာနယ်များတွင် ကျွန်တော် ဘာသာပြန်ခဲ့သော စာမူများ ဖြစ်ပါသည်။ ။

မူရင်းစာအုပ် Lesson of Life ကို Japan International Cooperation Agencyမှ ရိုက်နှိုက်ပြီး ဒါနပြုဖြန့်ချိခဲ့ပါသည်။ ။ ပုံဝတ္ထုသဖွယ် ဖြစ်သော စာစုများမှာ AIDS ရောဂါဝေဒနာရှင် ထိုင်းလူမျိုးအချို့၏ ကိုယ်ရေး အတွေ့အကြုံများ ဖြစ်ပါသည်။ ။ (တကယ့်ဖြစ်ရပ်မှန်များ ဖြစ်ပါသည်) သူတို့ သည် AIDSနှင့် ပတ်သက်၍ အားလျော့ထားသူများ ၊ သမားရိုးကျအဖြစ်လက်ခံထားသူများ ဘဝနေဝင်ချိန်အတွက် အားမာန်အပြည့်ဖြင့် တွန်လှန်နေကြသူများ စသဖြင့် ခံယူချက်များ ကွဲပြားပါသည်။ ။ ထူးထူးခြားခြား AIDS ကြောင့် ဘဝခံ ယူချက်ပြောင်းပြီး အားတက်သရောဖြစ်သွားသူများ လည်း ပါဝင်သည် ကို တွေ့ရပါလိမ့်မည်။ (ဥပမာ Thanks AIDကျေးဇူးပဲ အေအိုင်ဒီအက်စ်၊ AIDS က ပြန်ကြောက်သောဆေး စသဖြင့် ဖြစ်ပါသည်။ ။

ကျွန်တော်က ဘာသာပြန်ဆိုရာတွင် မူ ဖြစ်ရပ်မှန်များ ဖြစ်ကြသောကြောင့် စာဖတ်သူတို့ ပိုမိုစိတ်ဝင်စားမည်ဟု ယူဆရင်ဖြစ်ပါသည်။ ။ ထို့ပြင် အင်္ဂလိပ် မြန်မာနှစ်ဘာသာဖြင့်ပုံနှိပ်မည်ဖြစ်ရာ ဘာသာပြန်စာပေလေ့လာသူများ အပါအဝင် ယနေ့အင်္ဂလိပ်စကားကို ကမ္ဘာ့ဘာသာစကားအဖြစ် လက်ခံ

ကျင့်သုံးနေသော လူငယ်လုံမငယ်တို့ အတွက် အကျိုးရှိပါလိမ့်မည် တစ်ခုတော့ ပြောစရာ ရှိပါသည်။ ။ ကျွန်တော်သည် ဤစာစုများကို ဘာသာပြန်ရ၍ ပုံသေမဂ္ဂဇင်းဂျာနယ်ဟူ၍ မထားဘဲ ကြုံသလို ဘာသာပြန်သည့်အတွက် စာရေးဟန်လည်း တစ်စစီတစ်မျိုးစီ ကွဲပြားနေခြင်း ကိုဖြစ်ပါ သည်။ ။ ကျွန်တော့်စေတနာရင်းကမူ မပြောင်းလဲပါ။ ရှာကြံ၍ အကျိုးကျေးဇူးကို ပြရပါမူ ဘာသာ ပြန်ပုံနည်းစနစ် မတူညီကြသည် ကို လေ့လာနိုင်ပါလိမ့်မည် တချို့ကို တိုက်ရိုက် ဘာသာ ပြန်ခြင်း၊ အချို့ကို ကျွန်တော်အဘော်များ ဖြည့်ခြင်း၊ တချို့ကို ခြုံငုံ၍ ဘာသာ ပြန်ခြင်းအကျဉ်းချုပ်ခြင်း စသည် တို့ ကို တွေ့ရပါလိမ့်မည်။ ဤသို့အားဖြင့် စာဖတ်သူတို့ အနေနှင့် မိမိနှစ်သက်ရာ မူကို ရယူနိုင်ပါလိမ့်မည်။

မည်သို့ပင်ရှိစေ မူရင်း အင်္ဂလိပ်စာကိုယ်ကလည်း ရိုးစင်ပြီးတော်ရုံ အင်္ဂလိပ်စာစကား တတ်ကျွမ်းသူများ ပင် နားလည်နိုင်သည် ဖြစ်ရာ ကျွန်တော်ဘာသာပြန်သည် 'နှမ်းဖြူး' သကဲ့သို့သာ ရှိပါလိုက်ပါမည်။ သို့ရာတွင် ကောက်ညှင်း ပေါင်းကို သည် အတိုင်းစားမည်ထက် နှမ်းထောင် ကလေးဖြူးစားမှ ပို၍ အရသာရှိမည်ဟု ယူဆပါလျှင် ဤစာစုများ ဘာသာပြန်ရကျိုးနပ်ပါပြီ။

လေးစားလျက်

သုမောင် (၈.၈.၂၀၀၈)

* * *

ကျေးဇူးစကား

၂၀၀၆ခုနှစ်က 'ကျေးဇူးပဲ AIDS'အပါအဝင် စာစုများ ပါဝင်သည့်အင်္ဂလိပ်ဘာသာဖြင့် ထုတ်ဝေသော LESSON OF LIFE စာအုပ်ငယ်ကို မိတ်ဆွေဖြစ်သူ ဒေါက်တာခင်မြလွင်က ကျွန်တော်ဖတ်ရန် မေတ္တာလက်ဆောင်ပေးပါသည်။ ။ ကျွန်တော်က မိသားစုကိုပါ ဖတ်ခိုင်းရုံမက အနီးဝင်းကျင်ရှိ နီးစပ်ရာရာကိုပါ ဖတ်စေခဲ့ရာ ယင်းစာအုပ် ကျွန်တော့်ထံပြန်မရောက်တော့ပါ။

ထိုအခါကျမှ ကျွန်တော်က ဘာသာပြန်ချင်စိတ်ပေါ်လာသဖြင့် ဒေါက်တာခင်မြလွင်ထံ စာအုပ်ထပ်တောင်းရာ 'ဒုတိယ အကြိမ်မြောက် မေတ္တာလက်ဆောင်ဟု ခေါင်းတတ်ပြီး ငေါ့သံက လေးဖြင့်စာအုပ်ထပ်ပေးပါသည်။ ။

၂၀၀၆ ခုနှစ်ထဲမှာ ပင် ဂျာနယ်မဂ္ဂဇင်းစုံသို့ ကျွန်တော်က မြန်မာဘာသာ ပြန်ခဲ့ပါသည်။ ။ ၂၀၀၇ ခုနှစ်တွင် မူ GLOBAL ENGLISH မဂ္ဂဇင်းမှ ဦးဝင်းတင်က ထိုစာမူများကို အင်္ဂလိပ်မြန်မာနှစ်ဘာသာဖြင့် ပုံနှိပ်ဖော်ပြချင်သည် ဆိုသဖြင့် လစဉ်ပေးပို့ခဲ့ရပြန်ပါသည်။ ။

ယခု(၂၀၀၈)တွင် မူ ဦးသိန်းလွင် (ရွှေဟင်္သာစာပေ)က လုံးချင်းအဖြစ် တစ်ပေါင်းတည်း ပြန်လည်ထုတ်ဝေရန် (အင်္ဂလိပ်-မြန်မာ နှစ်ဘာသာ) တောင်းဆို သဖြင့် ကတိကဝတ်တစ်ခုဖြင့် ပြန်၍ ထုတ်ဝေရန် စီစဉ်ပါသည်။ ။

ထိုကတိကဝတ်မှာ ယင်းလုံးချင်းစာအုပ်အတွက် စာမူခကို ကျွန်တော်က AIDS ဝေဒနာ ရှင်များ နှင့်ပတ်သက်သော ဌာနသို့ ပေးလှူရန်ဖြစ်ပြီး ဦးသိန်းလွင်ကလည်း သူကုန်ကျစရိတ်ကို ပြန်မနုတ်ဘဲ ဘိုးဘွားရိပ်သာသို့ ပေးလှူရန်ဖြစ်ပါသည်။ ။ ထို့ကြောင့် ဤစာအုပ်သည် 'ဓမ္မဒါန' ဖြစ်သွား ပါပြီ။ ပထမဆုံးစာအုပ် မေတ္တာလက်ဆောင်ပေးသူ ဒေါက်တာခင်မြလွင်၊ ကျွန်တော်စာမူ များကို ပုံနှိပ်ဖော်ပြပေးသော မဂ္ဂဇင်းဂျာနယ်အားလုံးနှင့် ရွှေဟင်္သာစာပေကို ကျေးဇူးတင်ပါသည်။ ။

သုမောင် (၈.၈.၂၀၀၈)

* * *

နိဒါန်း

အများ သူငါ ဖတ်ကြစေငှါ ဓမ္မဒါနစာ အုပ်ဖြစ်သော ကြောင့်သာ နိဒါန်းကို သွယ်ရပါသည်။ ။ တကယ့်တော့မူ ကျွန်တော်ဘာသာပြန်ခဲ့သော ဤစာစုများ တွင် ကျွန်တော်၏ အဘော်များ မူလစာအုပ်စီစဉ်သူတို့ ၏ အဘော်များ စာအုပ်ဖြစ်ပေါ်လာပုံ အကြောင်းအရာများ ကိုယ်စီ ကိုယ်စီ ပါဝင်ပြီး ဖြစ်လေရာ ဤနိဒါန်းသည် မလိုအပ်လှပေ။ စာဖတ်သူတို့ ၏ သဘာဝမှာ "နိဒါန်း" "အမှာ စာ" "စကားချီး"တို့ ကို သိပ်ပြီးမဖတ် လိုလှ၍ ကျော်လွှာသွား တတ်ကြပါသည်။ ။ ထိုသို့ ကျော်လွှာ သွားပါကလည်း နောက်ပိုင်း စာစုများ ဖတ်ရာတွင် လိုရင်းများ ပါသွားပြီဖြစ်သောကြောင့် မထောင်း သာလှပေ။

ပြောရန်အနည်းငယ်မျှရှိသည် မှာ စာစုများကို ဘာသာပြန်ရာ၌ ကျွန်တော်သည် "ဘာသာပြန်" ဟူသော စည်းမျဉ်းအတိုင်း ပြန်သည် များရှိပါသလို ကျွန်တော်၏ အဘော်များ ဖြည့်စွက်ပြန်ဆို ရန်လည်း ရှိပါသည်။ ။ အချို့ကိုတိုက်ရိုက် '၏' 'သည်' 'မရွေ့ပြန်ဆိုသလို အချို့ကို မြန်မာနား။ မျက်စိနှင့် အံဝင်အောင် 'စကားချော' ဖြင့် ပြန်ဆိုပါသည်။ ။ အချို့စာမူပါ အဖြစ်အပျက်တို့မှာ ယိုးဒယား၏ လက်ရှိယဉ်ကျေးမှုကို ဖော်ကျူးသဖြင့် မြန်မာနား၊ မျက်စိနှင့် အံမဝင် ဖြစ်နေလေရာ ကျွန်တော်က မြန်မာယဉ်ကျေးမှုနှင့်ကိုက်ညီအောင် ဖုံးတန်ဖုံး ဖော်တန်ဖော်၍ ပြန်ဆိုရပါသည်။ ။ နောက်တစ် ချက်မှာ ...စာမူများကို မူလကပြန်ဆိုရာ၌ (ယခုကဲ့သို့ တစ်စုတစ်စည်းတည်း ဓမ္မဒါန စာအုပ်ငယ်အဖြစ် ထု

တ်ဝေဖြစ်လိမ့်မည်ဟု ထင်မှတ်မထားမိသောကြောင့်) သူ့မဂ္ဂဇင်း၊ သူ့ဂျာနယ်၏ မူဝါဒအရောင်အသွေးတို့ နှင့် ကိုက်ညီစေရန် ရေလိုက်ငါးလိုက် ပုံစံအမျိုးမျိုးဖြင့် ပြန်ဆိုခဲ့ပါသည်။ ။ ဥပမာ အချို့စာမူကို စာစကားပြေဖြင့် ရေးခဲ့ပါသည်။ ။

ထိုကိစ္စသည် လည်း စုပေါင်းထုတ်ဝေသော လုံးချင်းစာအုပ်အတွက် အနှောက်အယှက်ဖြစ်စရာ ရှိပါသည်။ ။ ထို့အတွက် ကြိုတင် တောင်းပန်အပ်ပါသည်။ ။ အခြားအသေးအမွှား ကလေးများ ရှိပြန်သည် မှာ ယိုးဒယားနာမည်များ ဖြစ်ပါသည်။ ။ မူလစာအုပ်မှာ အင်္ဂလိပ်ဘာသာဖြင့် ရေးသားထား သောကြောင့် ကျွန်တော်က အင်္ဂလိပ်အသံထွက်ကို ယူသော်လည်း နာမည်အသံထွက်မှာ ယိုးဒယားကိုဘယ်သို့ထွက်မှန် ကျွန်တော်မသိပေ။ ထို့ကြောင့် အင်္ဂလိပ်အသံထွက်အတိုင်း ရေးသား ရပါသည်။ ။ အသံထွက်မှားယွင်းနိုင်ပါသည်။ ။

မူရင်းစာအုပ်ရေးသူ KORA ARIYOSHI ၏ အဆိုအရမူ ဝေဒနာရှင်(၈၀၀) ကျော်အထိမှ အတွေ့အကြုံများကို စိစစ်ရွှေချယ်ဖော်ပြသည် ဟု ဆိုပါသည်။ ။ သူ၏ စာမူများ သည် ကျန်းမာရေးအခြေခံ ပညာမျှသာ တတ်မြောက်သော ပရိတ်သတ်များ ၊ သာမန်လူတန်းစားများ အလွယ်တကူနားလည်း စေရန်ရည်ရွယ်ပါသည်။ ။ သို့သော် ကျန်းမာရေးအသိ ပညာပေးရာတွင် လွန်စွာ အကျိုးရှိနိုင်ကြောင်း ထိရောက်လှကြောင်း ရေးထားပါသည်။ ။ ဤစာအုပ်သည် လူတန်းစားပေါင်းစုံ အလွှာအသီးသီးအတွက် အရေးပါကြောင်း ညွှန်ပါသည်။ ။ သူ့အဆိုအရမူ ဤစာအုပ်ပါစာစုများကို ပြောပြသူ ရေးပြသူ ဝေဒနာရှင်များမှာ ကိုယ်တွေ့များကို ပြန်လည်း ဖော်ခြင်းဖြစ်သောကြောင့် ခံစားချက်ပြည့်ဝ လှကြောင်း၊ ထို့ကြောင့် အချို့ဝေဒနာရှင်များ ဆိုလျှင်"စာရေးဆရာများ ဟု ပင်" သတ်မှတ်နိုင်လောက်အောင် အရေး ကောင်းကြောင်း ဖော်ပြထားသည်။ ။

ထိုအချက်အလက်တွေ ပေါင်းစပ်လိုက်သောအခါ ကျွန်တော့်မှာ ဤ စာအုပ်ကို ဘာသာ ပြန်ဖြစ်သွားရ ပါတော့သည်။ ။

အမှန်အတိုင်း ဝန်ခံရပါလျှင် မိတ်ဆွေ ဒေါက်တာခင်မြလွင်က Lesson of Life စာအုပ်ငယ်လက်ဆောင်ပေးသောအခါဘာသာပြန်ရန်စိတ်ကူး မရှိခဲ့ပေ။ မိမိဖတ်စေချင်၍ ပေးသည် ပဲ ယူဆပြီး ဖတ်မှတ်ခဲ့ပါသည်။ ။ ဖတ်ပြီးသောအခါ မိမိဝန်းကျင်မှ ပုဂ္ဂိုလ်ကြီးငယ်များအား ဖတ်စေ ချင်သောဆန္ဒ ဖြစ်ပေါ်သဖြင့် မျှဝေခဲ့ပါသည်။ ။ ဤနေရာတွင် မူရင်းစာအုပ်မှာ အင်္ဂလိပ်ဘာသာဖြင့် ရေးထားသဖြင့် အချို့စာဖတ်သူ အဖို့ အခက်အခဲရှိနေတာ တွေ့ရပါသည်။ ။ ထို့ကြောင့် လက်လှမ်းမီ သလောက် မြန်မာဘာသာပြန်၍ မဂ္ဂဇင်း၊ ဂျာနယ်များ တွင် ဖော်ပြခဲ့ပါသည်။ ။ စာမူလေးများ တစ်စတစ်စ ပျံ့နှံ့လာသောအခါ စာဖတ်သူတို့ နှစ်သက်ကြကြောင်းသိလာရပါသည်။ ။ ထိုအခါ စာအုပ်တစ်အုပ်လုံး ဘာသာပြန်ရန် စိတ်ကူးပေါ်လာပါသည်။ ။ ထိုအတောအတွင်း စာအားလုံးကို စုပေါင်းပုံနှိပ်၏ စာအုပ်ငယ်ထုတ်ဝေသင့်သည် ဟု မိတ်ဆွေစာပေသမားများက အကြံပြုလာပါတော့သည်။ ။ ထို့ကြောင့် ပထမတွင် ပြင်ပထုတ်ဝေသူ တစ်ဦးဦးဖြင့် (ကျွန်တော်က စာမူခမယူဘဲ) ဈေးပေါပေါဖြင့် ဓမ္မဒါနပြုရန် စိစဉ်ကြပါသည်။ ။ ထိုသို့စိစဉ်ရင်းမှ သဒ္ဒါပေါက်လာပြန်ပုံမှာ ယင်းစာစုပေါင်းစာအုပ်ငယ်ကို သက်ဆိုင်ရာ ဌာနတစ်ခုခုက တရားဝင် ဓမ္မဒါနအဖြစ် တစ်နိုင်ငံလုံးအတိုင်းအတာဖြင့် အခမဲ့ဖြန့်ဝေနိုင်လျှင် ပို၍ အကျိုးရှိမည်ဟု ထင်မြင်လာခဲ့ပါသည်။ ။ ထို့ကြောင့် ဒေါက်တာခင်မြလွင်နှင့် တိုင်ပင်ရာ ဆရာမက ကျန်းမာရေးပညာရေးဌာနမှ ဒေါက်တာတင်ညွန့်နှင့် ကျွန်တော့်အား မိတ်ဆက်ပေးပါသည်။ ။ ကျွန်တော်တို့ သုံးဦးသာ အကြိမ်ကြိမ် တွေ့ဆုံဆွေးနွေးပြီးသောအခါ သက်ဆိုင်ရာသို့တင်ပြပြီးနောက် ဓမ္မဒါနစာအုပ်ငယ် ထုတ်ဝေဖြန့်ချိလာ

နိုင်ရန် စီစဉ်ပါသည်။ ။

သို့သော် အကြောင်းကြောင်းကြောင့် ထိုအစီစဉ်ပျက်ကွယ်ပြန်ရာ စာ
မူများကို ထိုအတိုင်း ပစ်ထားခဲ့ရပါသည်။ ။ ယခုမူ
ဦးသိန်းလွင်(ရွှေဟင်္သာစာပေ) နှင့် စကားစပ်မိရာမှ စာအုပ်ပြန် လည်အ
ကောင်အထည်ဖော်ရန် ဖြစ်လာခဲ့ရပါသည်။ ။

သုမောင် (၈.၈.၂၀၀၈)

* * *